



---

## **Европейская экономическая комиссия**

### **Комитет по внутреннему транспорту**

#### **Рабочая группа по внутреннему водному транспорту**

##### **Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях**

##### **Сороковая сессия**

Женева, 15–17 февраля 2012 года

Пункт 6 с) предварительной повестки дня

##### **Европейские правила судоходства по внутренним водным путям**

## **Пересмотр главы 10 "Предотвращение загрязнения вод и удаление отходов, образующихся на борту судов"**

**Представлено Центральной комиссией судоходства по Рейну**

### **I. Мандат**

1. В ходе своей тридцать восьмой сессии Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) приняла к сведению предложение Центральной комиссии судоходства по Рейну (ЦКСР) о согласовании положений главы 10 Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП), озаглавленной "Предотвращение загрязнения вод и удаление отходов, образующихся на борту судов", с положениями Конвенции 1996 года о сборе, хранении и удалении отходов, образующихся при судоходстве на Рейне и на других внутренних водных путях (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/76, пункт 31 f)).

2. В настоящем документе содержится предварительное предложение по поправкам к главе 10, а также по необходимым поправкам к главе 1 и приложению 9, представленное секретариатом ЦКСР Группе экспертов по ЕПСВВП. После первоначального рассмотрения этого предложения на своей пятнадцатой сессии Группа экспертов сочла, что в ходе пересмотра главы 10 следует учесть уроки, извлеченные из осуществления Конвенции о сборе, хранении и удалении отходов, образующихся при судоходстве на Рейне и на других внутренних вод-

ных путях, а также опыт, накопленный в других речных бассейнах, в частности на Дунае. Группа рекомендовала провести в ходе следующей сессии SC.3/WP.3 предварительный обмен мнениями по предлагаемым изменениям, с тем чтобы Группа экспертов смогла продолжить свою работу по пересмотру главы 10 в 2012 году на основе поступивших замечаний.

3. Рабочая группа, возможно, пожелает организовать подобный обмен замечаниями по предлагаемым поправкам и передать свои указания Группе экспертов по ЕПСВВП. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению соответствующие положения Конвенции о сборе, хранении и удалении отходов, образующихся при судоходстве на Рейне и на других внутренних водных путях, воспроизведенные секретариатом в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/10/Add.1 по просьбе, сформулированной на тридцать восьмой сессии SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/76, пункт 31 f)).

## II. Предложение по поправкам к положениям ЕПСВВП, касающимся предотвращения загрязнения вод и удаления отходов, образующихся на борту судов

### A. Поправки к главе 1

4. В пункт 1 статьи 1.10 предлагается включить подпункты f) и g) следующего содержания:

"f) документы, подтверждающие приобретение газойля, за период продолжительностью не менее 12 месяцев согласно положениям, действующим на соответствующем водном пути и касающимся защиты водоема и утилизации отходов, образующихся на борту судов; если последнее приобретение газойля имело место более 12 месяцев тому назад, то на борту должен находиться по крайней мере последний из документов о его приобретении;

g) свидетельство о разгрузке в соответствии с пунктом 2 статьи 10.07".

### B. Проект пересмотренной главы 10<sup>1</sup>

5. Наименование главы 10 предлагается изменить следующим образом:

~~Предотвращение загрязнения вод и удаление отходов, образующихся на борту судов~~ **Защита водоемов и утилизация отходов, образующихся на борту судов**

6. Содержание главы 10 предлагается изменить следующим образом:

Статья 10.01 – Определения **и применение**

Для целей применения настоящей главы ~~нижеперечисленные следующие термины означают следующее:~~

1. ~~Определения, касающиеся отходов в целом~~ **Общие положения:**

<sup>1</sup> Положения, добавленные к первоначальному тексту, выделены жирным шрифтом, а части текста, подлежащие исключению, – зачеркиванием.

a) "отходы, образующиеся на борту": вещества или предметы, которые **подробно описаны** ~~определены~~ в пунктах b)–f) **h)** ниже и от которых избавляется их владелец или от которых он намерен либо обязан избавиться;

b) "отходы от эксплуатации судна": отходы и стоки, образующиеся на борту при эксплуатации и обслуживании судна; к ним относятся отходы, содержащие масла или смазочные вещества, а также прочие отходы от эксплуатации судна;

~~e) "остаточный груз": жидкий груз, остающийся в грузовых цистернах или трубопроводах после выгрузки без применения системы осушения, оговоренной в ВОПОГ, а также сухой груз, остающийся в трюмах после выгрузки без применения ручных и механических метел или всасывающих устройств;~~

c) ~~"образующиеся в ходе~~ **отходы от** эксплуатации судна ~~отходы,~~ содержащие масла и смазочные **вещества**: отработанные масла, ~~трюмная вода, подсланевые воды~~ и другие отходы, содержащие масла или смазочные ~~материалы, вещества,~~ такие как отработанные смазочные вещества, использованные фильтры, использованная ветошь, емкости и упаковочные материалы **от** этих отходов;

d) "отработанные масла": отработанные масла или другие, не используемые повторно, ~~смазочные вещества~~ **масла** для двигателей, зубчатых передач и гидравлических устройств;

e) ~~"трюмная вода~~ **подсланевые воды**": маслянистая вода со дна машинного отделения, форпика, коффердамов и бортовых отсеков;

f) "отработанные смазочные вещества": собранные смазочные вещества, стекающие из масленок, подшипников и смазочных установок, и прочие не используемые повторно смазочные вещества;

g) ~~"прочие отходы, образующиеся в ходе~~ **от** эксплуатации судна": бытовые стоки, хозяйственный мусор, **шлам от очистных установок, льяльные воды,** ~~отходы от чистки,~~ стоки и прочие особые отходы, ~~которые определены в пункте по смыслу пункта 3 ниже;~~

h) "отходы, связанные с грузом": отходы и стоки, образующиеся на борту судна **в связи с результате перевозки груза грузами;** к этой категории не относятся ~~остаточный оставшийся~~ груз и остатки **от перевалки** груза ~~после грузовых операций,~~ которые определены в подпунктах b) и ~~e)~~ **d)** пункта 2 ниже;

i) "приемное сооружение": судно ~~по смыслу пункта a) 1 статьи 1.01 ЕПСВВП~~ или наземная установка, ~~имеющая~~ **береговое сооружение, имеющее** разрешение компетентных органов на ~~ебор~~ **прием** отходов, образующихся на борту судов.

## 2. ~~Определения, касающиеся груза~~ **Грузовое пространство:**

a) "исключительные перевозки": последовательные перевозки, в ходе которых в трюме или ~~грузовой цистерне~~ **грузовом танке** судна транспортируется один и тот же груз или различные грузы, перевозка которых не требует предварительной зачистки трюмов или ~~цистерн~~ **грузовых танков;**

b) ~~"остаточный оставшийся~~ **груз**": жидкий груз, остающийся в грузовых ~~танках цистернах~~ **танках** или трубопроводах после выгрузки без применения системы осушения, ~~оговоренной в ВОПОГ,~~ а также сухой груз, остающийся в

трюмах после выгрузки без применения ручных ~~и механических~~ метел, ~~подметающих установок~~ или всасывающих устройств;

с) **"система осушения"**: система, предназначенная для **максимально возможного опустошения грузовых танков и системы трубопроводов до состояния остатков груза, не поддающихся осушению;**

д) **"остатки груза"**: жидкий груз, который невозможно удалить из **грузовых танков ~~цистерн~~** или трубопроводов путем использования системы осушения, а также сухой груз, который невозможно удалить из трюма при помощи ~~механических~~ ~~и~~ ручных метел, **подметающих установок** или всасывающих устройств;

е) **"остатки от перевалки груза после грузовых операций"**: груз, который падает на судно вне трюма ~~во время грузовых операций~~ **в ходе перевалки;**

ф) **"выметенный трюм"**: трюм, ~~который освобожден~~ **освобожденный** от **оставшегося** груза с использованием таких средств ~~очистки~~ ~~очистки~~, как ручные ~~или металлические~~ метлы **или подметающие установки**, но без использования всасывающих или моющих устройств, и в котором присутствуют лишь остатки груза;

г) **"осушенная ~~цистерна~~ осушенный грузовой танк"**: ~~цистерна, которая~~ **грузовой танк, который** освобождена от ~~остаточного оставшегося~~ груза с использованием системы осушения, ~~оговоренной в ВОПОГ,~~ и в которой **котором** присутствуют лишь остатки груза;

h) ~~"промытый трюм или цистерна"~~: трюм или цистерна, которые ~~после мойки в принципе пригодны для приема любой категории груза;~~

h) **"очищенный ~~зачищенный~~ всасыванием трюм"**: трюм, который освобожден от ~~оставшегося остаточного~~ груза ~~методом всасывания~~ **посредством вакуумных устройств** и в котором присутствует явно меньше остатков груза, чем в выметенном трюме;

i) **"выгрузка остатков"**: удаление ~~остаточного оставшегося~~ груза из трюмов, **грузовых танков и ~~цистерн~~** трубопроводов при помощи **пригодных для этого ~~надлежащих~~** средств (например, ручных ~~и механических~~ метел, **подметающей установки**, всасывающего устройства, системы осушения), которые позволяют достичь стандарта чистоты **"выметенный трюм"** или **"зачищенный всасыванием трюм"** ~~для трюма и~~ или **"осушенный трюм"** ~~для цистерны~~, а также удаление остатков ~~от перевалки~~ груза ~~после грузовых операций~~ и материалов, используемых для упаковки и крепления груза;

j) **"замывка"**: удаление остатков груза из выметенных или очищенных всасыванием трюмов и осушенных **грузовых танков ~~цистерн~~** при помощи водяного пара или воды;

к) **"замытый трюм или грузовой танк"**: трюм или грузовой танк, **которые после замывки в принципе пригодны для приема груза любой категории;**

l) ~~"промывочные стоки промывочная вода"~~: вода, получаемая при ~~промывке~~ **замывке** выметенных или ~~очищенных~~ **зачищенных** всасыванием трюмов или осушенных **грузовых танков ~~цистерн~~**; к ним также относится балластная и дождевая вода из таких трюмов или **грузовых танков ~~цистерн~~**.

3. ~~Определения, касающиеся других видов отходов~~ **Другие категории отходов:**

- a) "бытовые стоки": стоки, поступающие из камбузов, столовых, умывальных и из прачечных, а также фекальные стоки;
- b) "хозяйственный мусор": органические и неорганические бытовые и кухонные ~~судовые~~ отходы, не содержащие, однако, компонентов прочих ~~определенных в статье 9.01 выше~~ отходов, образующихся в ходе эксплуатации судна;
- c) ~~"отходы от очистки шлам от очистных установок"~~: отходы, образующиеся на борту судна в ходе эксплуатации судовой очистной установки;
- d) ~~"стоки льяльные воды"~~: смеси остатков груза с ~~промывочными стоками~~ **остатками промывочной воды**, ржавчиной или грязью, которые поддаются или не поддаются ~~откачке~~ **откачиванию**;
- e) "прочие особые отходы": отходы, образующиеся в ходе эксплуатации судна, кроме отходов ~~от эксплуатации судна~~, содержащих масла или смазочные ~~материалы~~ **вещества**, и кроме отходов, указанных в пунктах a)–d) выше.

**2. При применении положений настоящей главы должны также соблюдаться положения, действующие на соответствующем водном пути и касающиеся защиты водоема и утилизации отходов, образующихся на борту судов.**

Статья 10.02 – Общая обязанность проявлять бдительность

Судоводитель, другие члены экипажа, ~~а также и~~ прочие находящиеся на борту лица обязаны проявлять бдительность в соответствии с обстоятельствами, с тем чтобы не допускать загрязнения водного пути, максимально снижать количество образующихся на борту отходов **и стоков** и, насколько это возможно, не допускать ~~любое~~ смешивания различных категорий отходов.

Статья 10.03 – Запрещение слива и сброса

1. ~~Запрещается сбрасывать, сливать или выпускать с судов в водный путь образующиеся в ходе эксплуатации судна отходы, содержащие масла или смазочные материалы вещества, льяльные воды, а также хозяйственный мусор шлам от очистных установок, отходы от очистки, стоки и прочие особые отходы, части груза, а также отходы, связанные с грузом.~~

~~2. Запрещается сбрасывать, сливать или выпускать с судов в водный путь части груза, а также отходы, связанные с грузом. Сюда относятся также материалы, используемые для упаковки и крепления груза.~~

~~2. Бытовые стоки должны сливаться или выпускаться в водный путь лишь согласно соответствующим национальным предписаниям. Исключения из этого запрета допускаются лишь в соответствии с положениями, действующими на соответствующем водном пути и касающимися защиты водоема и утилизации отходов, образующихся на борту судов.~~

~~4. Промывочные стоки из трюмов должны сливаться или выпускаться в водный путь лишь согласно соответствующим национальным предписаниям.~~

~~5. Запрещение, предусмотренное в пункте 1, не распространяется на слив в водный путь сепарированных стоков специальными маслоемборными судами,~~

~~если максимальное остаточное содержание масла в стоках неизменно и без предварительного разжижения соответствует национальным предписаниям.~~

6. ~~Без ущерба для положений, действующих на соответствующем водном пути и касающихся защиты водоема и утилизации отходов, образующихся на борту судов в случае аварийного слива отходов либо слива или спуска отходов, предусмотренных в пункте 1 и 2 выше, или угрозы такого слива судовойводитель должен незамедлительно уведомить об этом ближайшине компетентные органы, указав с максимально возможной точностью характер, объем и вид вещества, а также место слива или спуска. В случае аварийного слива отходов, предусмотренных в пунктах 3 и 4 выше, или угрозы такого слива судовойводитель согласно соответствующим национальным предписаниям, должен незамедлительно уведомить об этом ближайшине компетентные органы, указав с максимально возможной точностью характер, объем и место слива.~~

Статья 10.04 – Сбор и обработка отходов на борту

1. Судовойводитель должен обеспечить на борту отдельный сбор **в предусмотренные для этого емкости образующихся в ходе эксплуатации судна отходов, содержащих масло или смазочные материалы**, которые указаны в пункте 1 статьи 10.03 выше, **за исключением части груза и отходов, связанных с грузом**, а также **обеспечить сбор подсланевой трюмной воды** в трюме машинного отделения. Емкости должны располагаться на борту таким образом, чтобы можно было своевременно и легко выявить и устранить любую утечку их содержимого.

2. Запрещается:

a) использовать в качестве резервуаров для сбора отработанных масел ~~передвижные незакрепленные резервуары, хранящиеся находящиеся~~ на палубе;

b) сжигать отходы на борту;

c) применять в ~~трюме~~ **придонном пространстве** машинного отделения моющие средства, растворяющие масла или смазочные вещества, а также средства-эмульгаторы, кроме веществ, которые не усложняют процесс очистки **трюмной подсланевой воды в приемных сооружениях приемными сооружениями**.

3. ~~Судовойводитель должен обеспечить сбор на борту и отдельную сдачу в приемное сооружение отходов, указанных в пункте 1 статьи 10.03 выше, таких, как хозяйственный мусор, отходы от очистки, стоки и прочие особые отходы. По возможности хозяйственный мусор должен сдаваться отдельно по следующим категориям: бумага, стекло, другие перерабатываемые материалы и прочие отходы.~~

Статья 10.05 – Журнал операций по предотвращению загрязнения (журнал учета отработанных масел), положения, касающиеся сдачи отходов в приемные сооружения **Журнал учета отработанных масел, сдачи отходов в приемные сооружения**

1. Каждое **приводимое в действие двигателем судно, имеющее машинное отделение по смыслу резолюции № 61, за исключением малых судов**, должно иметь на борту действительный **журнал операций по предотвращению загрязнения (Журнал учета отработанных масел), выданный компетентным органом в соответствии с образцом, приведенным в приложении 10, соответствующий образцу, приведенному в приложении 9. Этот Журнал должен хра-**

ниться на борту судна. Предыдущий Журнал после выдачи нового Журнала должен храниться на борту в течение по крайней мере шести месяцев после даты внесения в него последней записи. Исключения допускаются только в соответствии с положениями, действующими на соответствующем водном пути и касающимися защиты вод и утилизации отходов, образующихся на борту судов.

~~2. Журнал операций по предотвращению загрязнения (журнал учета отработанных масел) выдается и проверяется компетентными органами.~~

2. Образующиеся в ходе эксплуатации судна отходы, содержащие масло или смазочные вещества ~~материалы~~, **льяльные воды и прочие особые отходы**, которые указаны в пункте 1 статьи 10.04 выше, должны удаляться через равные промежутки времени, зависящие от состояния и эксплуатации судна, **передаваться приемным сооружениям, сертифицированным компетентными органами с выдачей соответствующего подтверждения в приемных учреждениях, и выдающим соответствующее подтверждение.** Подтверждение заключается во внесении сотрудником приемного сооружения ~~соответствующей записи в журнал операций по предотвращению загрязнения (Журнал учета отработанных) масел.~~

~~4. Компетентный орган может требовать внесения в журнал операций по предотвращению загрязнения (журнал учета отработанных масел) других данных, таких как:~~

- ~~— данные касающиеся выгрузки (свидетельство о выгрузке);~~
- ~~— удаление промывочных стоков из трюма;~~
- ~~— удаление бытовых стоков;~~
- ~~— удаление стоков, отходов от очистки и прочих особых отходов.~~

3. **Каждое** судно, имеющее ~~на борту~~ другие документы, касающиеся ~~удаления~~ сдачи отходов, образующихся в ходе эксплуатации **связанных с эксплуатацией** судна, в соответствии с предписаниями, действующими за пределами водных путей, охватываемых ЕПСВВП, должно быть готово подтвердить этими документами **факт удаления отходов за пределами вышеупомянутых водных путей представить доказательство сдачи отходов на основании этих других документов.** Таким подтверждением может также служить **Подтверждением в данной связи считается также журнал нефтяных операций, предусмотренный Международной конвенцией по предотвращению загрязнения с судов (МАРПОЛ 73).**

4. **Хозяйственный мусор и шлам от очистки установок следует сдавать на предусмотренных для этого приемных пунктах.**

#### **Статья 10.06 – Обязанность проявлять осторожность при бункеровке**

1. **При бункеровке горюче-смазочных материалов судоводитель должен позаботиться о том, чтобы:**

- a) **объем намеченного к бункеровке топлива не выходил за пределы видимой шкалы измерительного устройства;**
- b) **при раздельном заполнении танков запорные клапаны в трубопроводах, соединяющих танки, были закрыты;**
- c) **процесс бункеровки проводился под наблюдением; и**

d) использовалось одно из устройств, предусмотренных в пункте 10 статьи 8.05 Правил освидетельствования судов на Рейне или в пункте 10 статьи 8.05 приложения II к директиве 2006/87/ЕС.

2. Кроме того, судоводитель должен позаботиться о том, чтобы отвечающие за процесс бункеровки лица на бункеровочной станции и на судне выяснили до начала процесса бункеровки следующее:

a) обеспечена ли работоспособность системы, предусмотренной в пункте 11 статьи 8.05 Правил освидетельствования судов на Рейне или в пункте 11 статьи 8.05 приложения II к директиве 2006/87/ЕС, а также телефонная связь между судном и бункеровочной станцией;

b) какие количества подлежат бункеровке в каждый танк и с какой скоростью закачивания, особенно с точки зрения возможности возникновения проблем с вентиляцией танка;

c) последовательность заполнения танков;

d) скорость перемещения, если бункеровка осуществляется при движении судна.

3. Судоводителю судна-бункеровщика разрешается начинать процесс бункеровки только после того, как были выполнены положения пункта 2.

**Статья 10.07 – Сбор, сдача и прием отходов, связанных с грузом**

1. При выгрузке остатков груза, а также при сдаче и приеме отходов, связанных с грузом, судоводитель должен соблюдать правила, действующие на соответствующем водном пути в отношении защиты водоема и утилизации отходов, образующихся на борту судов.

2. Каждое судно должно иметь на борту действительное свидетельство о разгрузке в отношении каждой разгрузки, которое должно быть составлено согласно образцу, содержащемуся в положениях, действующих на соответствующем водном пути и касающихся защиты водоема и утилизации отходов, образующихся на борту судна. Это свидетельство должно храниться на борту в течение не менее шести месяцев с даты его выдачи, если только в этих положениях не предусмотрены соответствующие исключения.

**Статья 0.068 – Покраска и внешняя зачистка судов**

1. Запрещается натирание маслами или зачистка наружной обшивки судов веществами, сброс которых в водную среду запрещен.

2. Не допускается также использования противообрастающих систем, содержащих следующие вещества или их препараты:

a) ртутные соединения;

b) соединения мышьяка;

c) оловосодержащие органические соединения, действующие как биоциды;

d) шестихлористый циклогексан.

В качестве временной меры, вплоть до полного снятия и замены противообрастающей системы, содержащей указанные выше вещества, допускается нанесение на корпус судна покрытия, препятствующего попаданию в водную среду указанных выше веществ из находящихся под этим покрытием противообрастающих систем.



**С. Поправки к приложению 9**

7. Наименование приложения предлагается изменить следующим образом:  
Образец журнала учета отработанных масел (**статья 10.05 ЕПСВВП**).
8. Содержание приложения предлагается изменить следующим образом:

Стр. 1

Порядковый  
номер

.....

.....  
Тип судна

.....  
Название судна

~~Официальный номер  
или номер мерительного  
евидетельства~~

**Единый европейский  
идентификационный  
номер судна или  
официальный номер:**

.....

Место выдачи:

.....

Дата выдачи:

Настоящий журнал  
состоит из

.....  
страниц

Печать и подпись представителя компетентного органа, выдавшего настоящий журнал

.....

## Стр. 2

## Выдача журналов учета отработанных масел

Первый журнал учета отработанных масел, на стр. 1 которого проставляется порядковый номер 1, выдается ~~только тем~~ компетентным органам **при предъявлении действительного свидетельства об осмотре судна или другого свидетельства, признанного равноценным.**, ~~который выдал судовое удостоверение на судно.~~ Этот орган указывает также сведения, предусмотренные на стр. 1.

Все последующие журналы, которым присваиваются последовательные порядковые номера, выдаются ~~местным~~ компетентным органам, но только после предъявления предыдущего журнала. **На** предыдущий журнал, ~~в котором делается~~ наносится нестираемая отметка "недействителен". ~~должен быть возвращен судоводителю.~~ **Предыдущий журнал после его обновления** Он должен храниться на борту в течение **не менее** шести месяцев после внесения **в него** последней записи.

Стр. 2 3 и последующие

**1. Отходы, содержащие масла или смазочные материалы и образующиеся в ходе эксплуатации судна, которые были приняты:**

1.1 Отработанные масла л

.....

**1.2 Подсланевая вода из:**

кормового машинного отделения л

.....

носового машинного отделения л

.....

прочих помещений л

.....

**1.3 Прочие отходы, содержащие масла или смазочные вещества:**

использованная ветошь кг

.....

отработанные смазочные вещества кг

.....

использованные фильтры: шт.

.....

емкости: шт.

.....

**2. Прочие Замечания:**

**2.1 Отходы, в приеме которых отказано**

.....

**2.2 Прочие замечания**

.....

Место: \_\_\_\_\_ Дата: \_\_\_\_\_

Печать и подпись представителя приемного сооружения

\_\_\_\_\_